

第十三届国际纽约中文教学研讨会

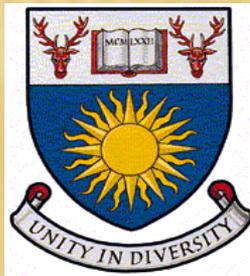
---

# 国际汉语标准初探

2 May 2015

George X Zhang 张新生

Centre for Modern Languages  
Richmond University London





- ❖ 现任英国伦敦理启蒙大学教授，现代语言中心主任。
- ❖ 曾任伦敦孔子学院院长，伦敦大学亚非学院语言中心主任、欧盟汉语标准项目负责人（2010-11年）及英国大学汉语教师协会会长等职。
- ❖ 1982年毕业于山东师范大学，1987年华东师范大学硕士，1991年英国诺丁汉大学博士。
- ❖ 著有《英国成人教育史》，主编汉语外语系列教材《步步高中文》并参与步步高中文系列《高级商务汉语》及《大家学中文》等教材的编写工作，研究兴趣和发表的论文涉及文学、教育、英汉语教学及跨文化交际等领域。



张新生 **George Xinsheng Zhang**

# 国际汉语标准初探

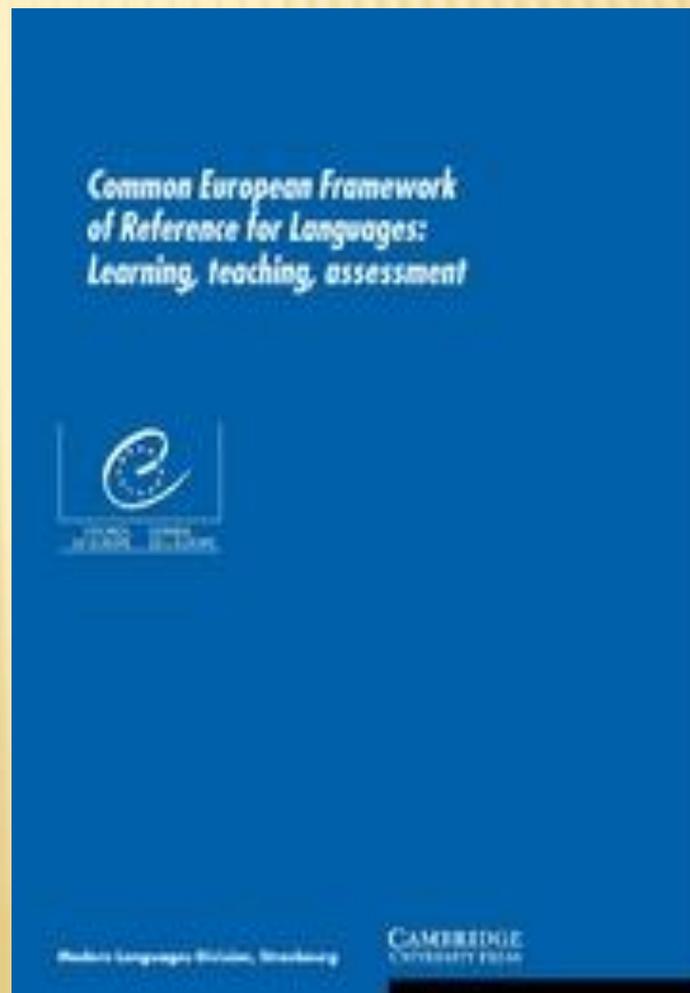
---

1. 欧洲语言共同参考框架 (CEFR)
2. 欧洲汉语能力标准项目 (EBCL)
3. 国际汉语教学通用课程大纲及汉语水平考试
4. ACTFL的 5C标准 – 汉语?
5. 结语

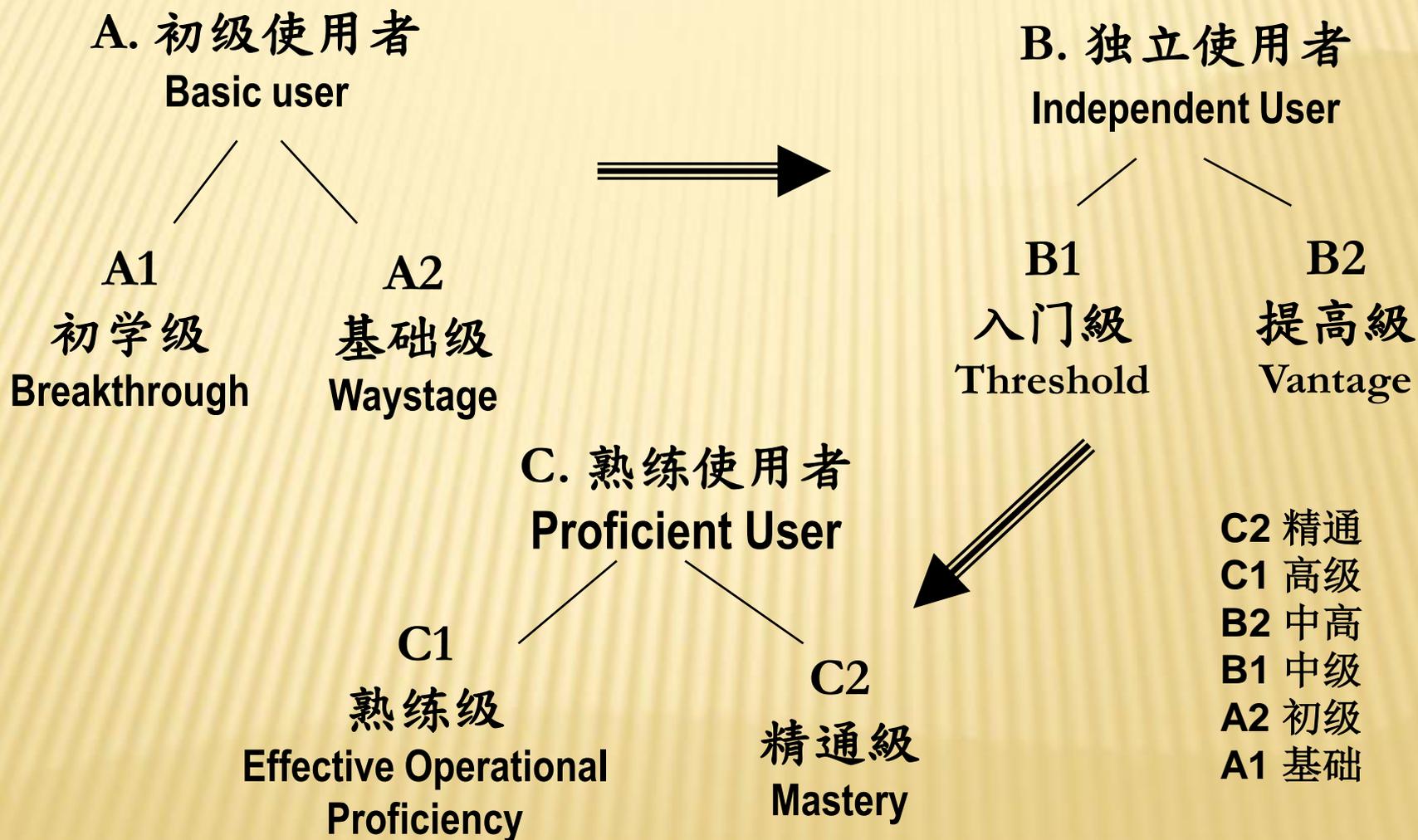
# 1. 欧洲语言共同参考框架

(CEFR : COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCES FOR LANGUAGES: LEARNING, TEACHING AND ASSESSMENT (2001))

- ❖ 考框架的特点和功能
  - 以学习者为中心对语言交际能力的分级、分类描述
  - 为欧洲的语言教学提供一个供统一的参考标准
  - 促进欧洲语言教学和交流，提高语言教学质量
- ❖ 参考框架在欧洲等地的广泛使用/研究
- ❖ 语言学习档案 (Language Portfolio)
  - 学习过程纪录
- ❖ 欧洲语言共同参考框架之目的



# 1. 欧洲语言共同参考框架: 能力等级划分



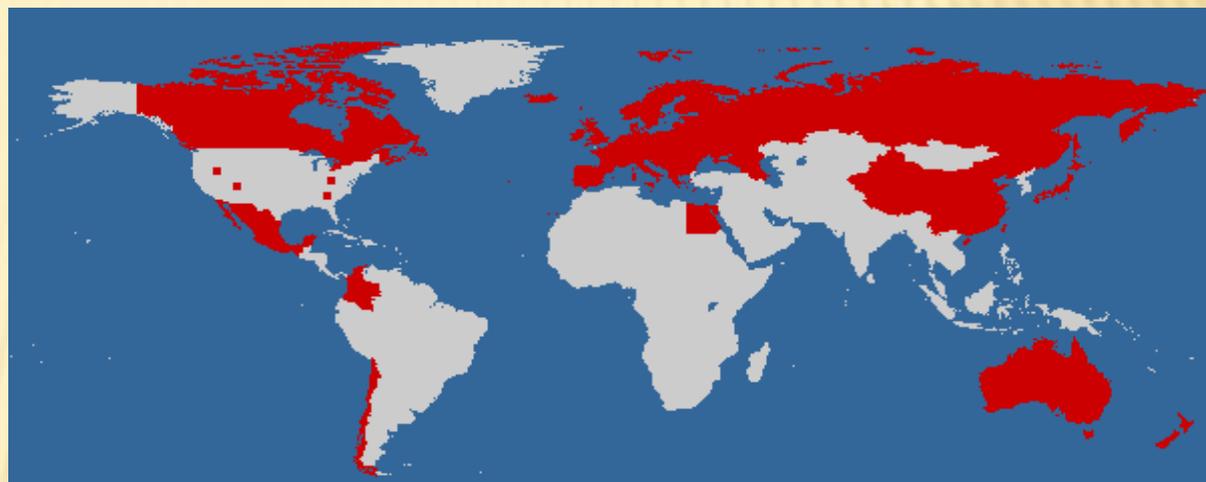
# 1. 欧洲语言共同参考框架：影响

## ➤ Common European Framework of References for Languages

➤ From Europe to elsewhere

## ➤ European Benchmarking Chinese Language Project (Nov 2010 – Dec 2012)

<http://ebcl.eu.com/>

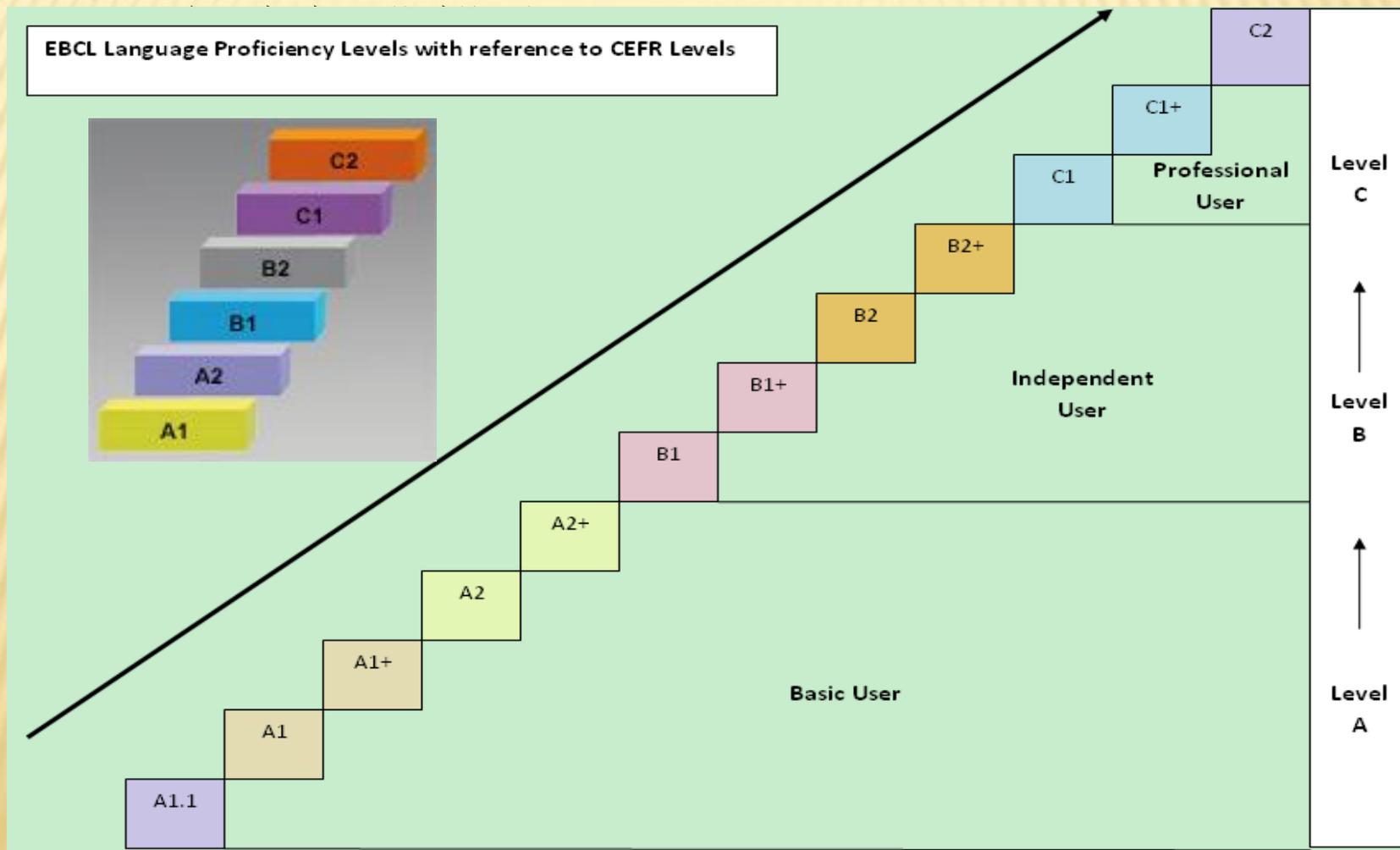


## 2. 欧盟汉语能力标准项目（EBCL）

- ❖ 产生 - 欧盟汉语能力标准项目 (European Benchmarking Chinese Language project, 简称 EBCL) 是由欧盟资助的, 依据欧洲语言共同参考框架文件, 为欧洲汉语学习者和使用者制定的汉语能力基准框架, 以便于他们能够参考此基准学习汉语、使用汉语。(张新生, 2011; Bellassen, 2013)
- ❖ 进行 - 英国伦敦大学亚非学院, 法国雷恩二大, 德国柏林自由大学和意大利罗马智慧大学/四所中学/项目顾问委员会/2010-12年
- ❖ 途径
  - 欧洲语言共同参考框架 (以下简称欧框) 适用于所有的语言, 除不同语言本身的特点之外, 其他均可照搬
  - 欧洲语言共同参考框架有其自身的特点, 为其他语言能力标准的制定提供了有用的参考和参照坐标。

## 2. 欧盟汉语能力标准项目 (EBCL)

欧盟汉语能力标准项目报告 <http://ebcl.eu.com>



## 2. 欧盟汉语能力标准项目 (EBCL)

### 汉语能力标准描述 (A1-A2+) - 归类

- ❖ 参照欧盟框架标准及相关项目
- ❖ 体现汉语语言及文化特征
  - Reception Spoken (6 categories) - 听
  - Production Spoken (5 categories) - 说(单向)
  - Interaction Spoken (9 categories) - 说(双向)
  - Graphemic control (2 categories) - 汉字, 拼音
  - Reception Written (5 categories) - 读
  - Production Written (3 categories) - 写(单向)
  - Interaction Written (3 categories) - 写(双向)
  - Communication Strategies (7 categories)

## 2. 欧盟汉语能力标准项目 (EBCL)

---

七个辅助文件 – EBCL proposed lists of

1. Themes/topics (25大类)
2. Language functions (6大类)
3. A1 characters (320字)
4. A2 characters (630字)
5. A1-A2 lexical items for written production (940词)
6. A1 lexical items for oral production (589词)
7. A2 lexical items for oral production (1245词)

## 2. 欧盟汉语能力标准项目 (EBCL)

Chart 2. Number of Words and of Characters in the EBCL Project

| Level | Oral reception           | Written production   |
|-------|--------------------------|--|
| A1    | 590 words<br>(in pinyin) | 320 selected characters<br>(430 words made of the 320 characters: 73 %<br>of the words in oral vocabulary become the<br>written vocabulary)<br>(Character/Word Ratio: 1 char. → 1.3 words) |
| A2    | 1245 words               | 630 characters<br>(940 words made of the 630 characters:<br>75,5 % of the words in oral vocabulary<br>become the written vocabulary)<br>(Character/Word Ratio: 1 char. → 1.5 words)        |

### 3. 国际汉语教学通用课程大纲及汉语水平考试

《国际汉语教学通用课程大纲》2008年



《课程大纲》的汉字、词语的教学目标(五级目标) [注：修改版为六级] 分别是学会800个左右的汉字、1500个左右词语。这两个目标主要用途是满足非学历汉语教学的需要，对目前的生活交际汉语教学有重要的指导作用。

- 叶云 《国际汉语教学通用课程大纲》字词目标及问题研究

<http://www.doc88.com/p-386732378633.html>

# 国际汉语教学课程目标结构关系图

## Structure of ICCLE



# 3. . 国际汉语教学通用课程大纲及新HSK

- ❖ 新HSK遵循“考教结合”的原则，考试设计与目前国际汉语教学现状、使用教材紧密结合，目的是“[以考促教](#)”“[以考促学](#)”。
- ❖ 通过HSK（一级）的考生可以理解并使用一些非常简单的汉语词语和句子，满足具体的交际需求，具备进一步学习汉语的能力。
- ❖ 通过HSK（二级）的考生可以用汉语就熟悉的日常话题进行简单而直接的交流，达到初级汉语优等水平。
- ❖ 通过HSK（三级）的考生可以用汉语完成生活、学习、工作等方面的基本交际任务，在中国旅游时，可应对遇到的大部分交际任务。
- ❖ 通过HSK（四级）的考生可以用汉语就较广泛领域的话题进行谈论，比较流利地与汉语为母语者进行交流。
- ❖ 通过HSK（五级）的考生可以阅读汉语报刊杂志，欣赏汉语影视节目，用汉语进行较为完整的演讲。
- ❖ 通过HSK（六级）的考生可以轻松地理解听到或读到的汉语信息，以口头或书面的形式用汉语流利地表达自己的见解。

❖ - [http://www.hanban.edu.cn/tests/node\\_7486.htm](http://www.hanban.edu.cn/tests/node_7486.htm)

# 新HSK笔试考试对象

|    | 周学时   | 学习时间  | 词语       |
|----|-------|-------|----------|
| 一级 | 2-3课时 | 半学年   | 150个     |
| 二级 | 2-3课时 | 一学年   | 300个     |
| 三级 | 2-3课时 | 一个半学年 | 600个     |
| 四级 | 2-3课时 | 两学年   | 1200个    |
| 五级 | 2-4课时 | 两学年以上 | 2500个    |
| 六级 |       |       | 5000个及以上 |

# 3. 国际汉语教学通用课程大纲及汉语水平考试

## - 新HSK 和国际汉语能力标准及CEFR

### 汉办对新HSK 和 CEFR词汇关系解读

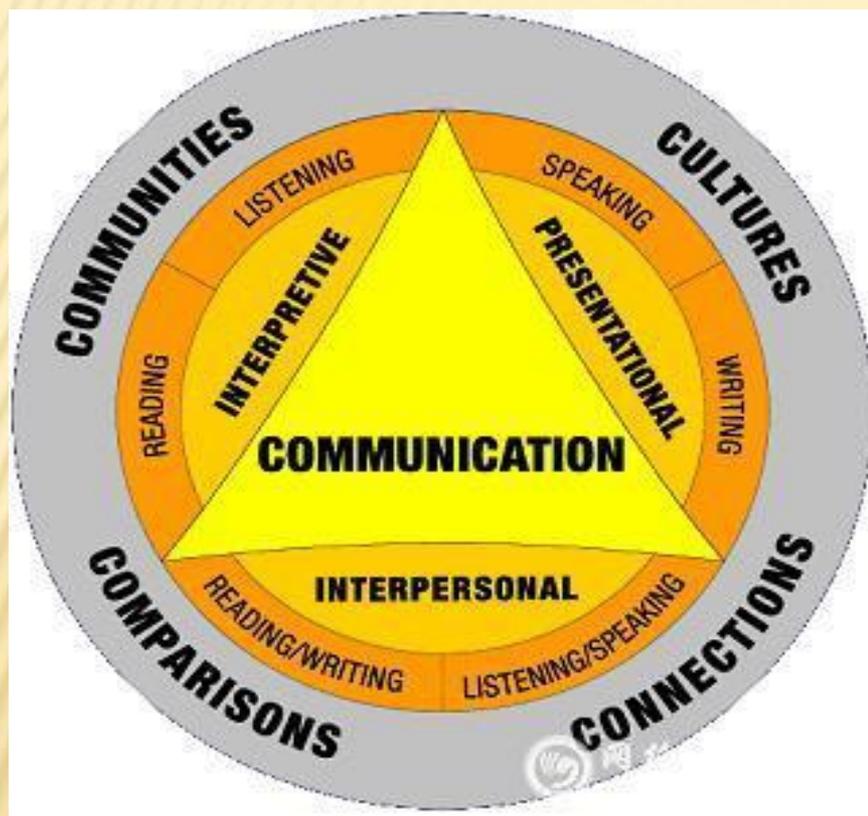
| 新HSK   | 词汇量      | 国际汉语能力标准<br>(CLPS) | 欧洲语言框架<br>(CEFR) |
|--------|----------|--------------------|------------------|
| HSK 六级 | 5000 及以上 | 五级                 | C2               |
| HSK 五级 | 2500     |                    | C1               |
| HSK 四级 | 1200     | 四级                 | B2               |
| HSK 三级 | 600      | 三级                 | B1               |
| HSK 二级 | 300      | 二级                 | A2               |
| HSK 一级 | 150      | 一级                 | A1               |

Sources: [http://english.hanban.org/node\\_8002.htm](http://english.hanban.org/node_8002.htm)

### 3. 际汉语教学通用课程大纲及汉语水平考试 - 语言能力水平考试词汇要求对比

|    | 英语<br>剑桥英语    | 德语             | 俄语    | 台湾   | 新HSK | 德语区<br>汉教协会 | 学者   |
|----|---------------|----------------|-------|------|------|-------------|------|
| A1 | <1500         | 500            |       | 500  | 150  | 600         | 300  |
| A2 | 1500-<br>2500 | 1000           | 2100  | 800  | 300  | 1200        | 1000 |
| B1 | 2750-<br>3250 | 2000           | 4400  | 1500 | 600  | 2500        | 2000 |
| B2 | 3250-<br>3750 | 4000 -<br>5000 | 10000 | 5000 | 1200 | 5000        | 3500 |
| C1 | 3750-<br>4500 | .              | 12000 | 8000 | 2500 |             | 5500 |
| C2 | 4500-<br>5000 |                |       |      | 5000 |             | 8000 |

## 4. ACTFL的“5C”标准 - 汉语



外语运用的三种模式：

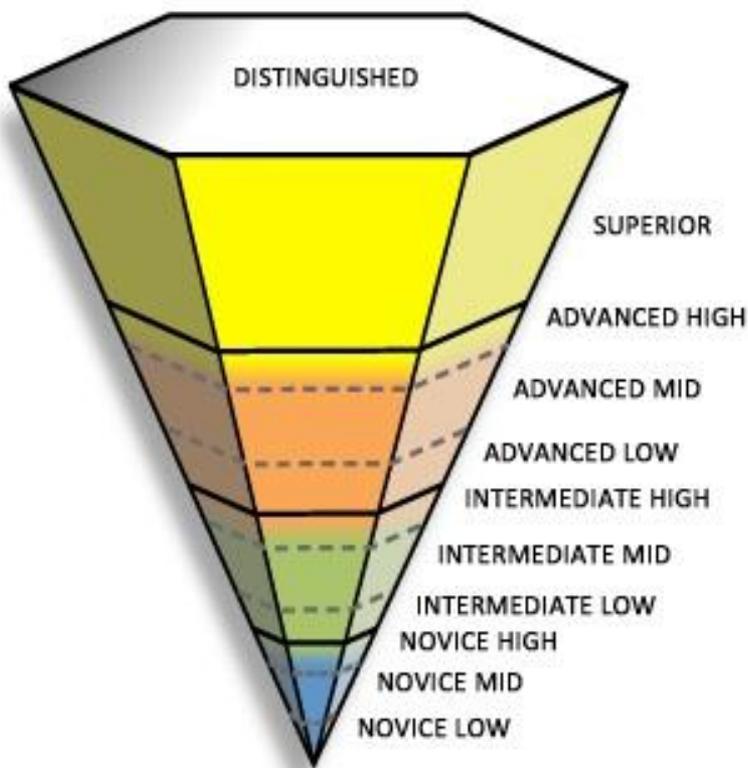
语言沟通交际模式（The Interpersonal Mode）

理解诠释交际模式（The Interpretive Mode）

表达演示交际模式（The Presentational Mode）

1. 这些交际模式层次是否符合中文？ 2. 什么样的汉语语言文化知识和技能才能满足上述三种交际的需要？

## 4. ACTFL的“5C”标准 - 汉语

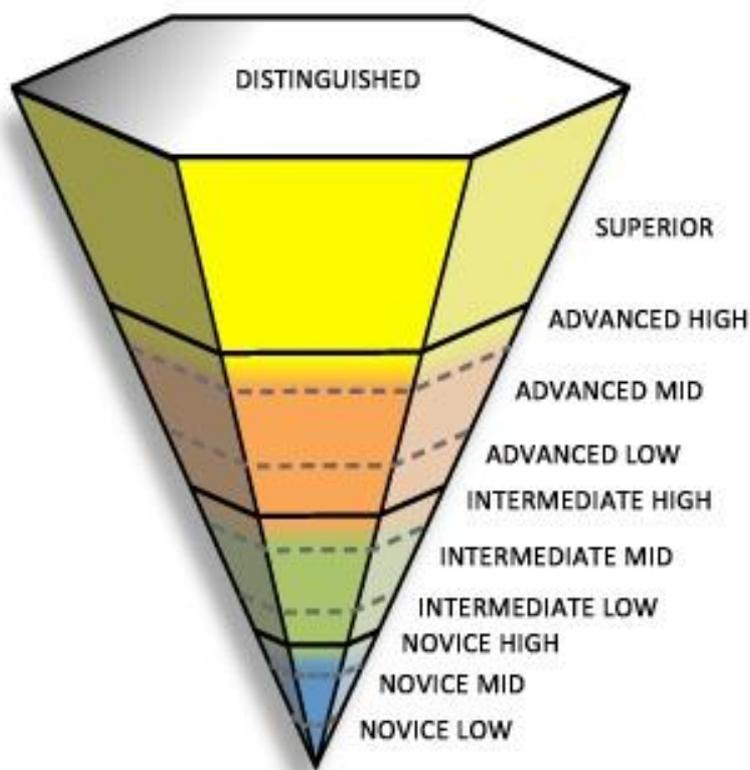


### 初级阅读

- ✘ 初级水平的读者能够理解关键词和同源词，以及与语境高度一致的模式化短语。
- ✘ 初级水平的读者能够从对话或语境非常熟悉的具高预测性的文本中获得有限数量的信息，例如**旅馆账单、信用卡收据或天气图**。初级水平的读者主要依赖他们自己的背景知识和语言以外的辅助（例如天气图上的图像或信用卡账单的格式）来获取含义。
- ✘ 初级水平的读者在能够预测文本信息时，可以**最好地**理解文本。在初级水平，对关键词、同源词及模式化短语的识别使得理解成为可能。

初级初等水平的读者能够识别有限的**几个字母、符号或字符**。他们偶尔能够在有良好语境的支持下**识别高频词及/或短语**。

## 4. ACTFL的“5C”标准 - 汉语



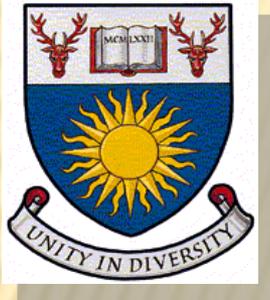
### 初级写作

初级水平写作者的特点是能够写出列表和便笺，主要是靠书写单词和短语。他们能在简单的表格和文件中提供有限的程式化信息。这些写作者可以重写练习过的材料，以传达最简单的讯息。此外，他们能够誊写熟悉的词或短语，**抄录字母表的字母或音节表的音节**，或部分准确地重写基本字符。

初级初等水平亦有类似词语

## 5. 结语

- ▶ 欧盟语言政策尤其明确的政治经济动机，欧框的目的在于服务欧盟的目标，欧洲地域性极强 – 欧洲的语言，欧洲的语境，欧洲的标准
- ▶ 欧洲的汉语教学发展依赖于欧盟语言政策及欧框，因此，基于欧框之上的欧洲汉语能力标准事关汉语在欧洲的可持续发展问题
- ▶ 新HSK是汉办新形势下为实现国际汉语新思路的产物，目的在“以考促学”和“以考促教”，推动汉语教学的国际化
- ▶ 新HSK及《国际汉语教学通用课程大纲》的字词目标降低了海外汉语外语学习者参加这些能力考试的难度
- ▶ 美国的5C标准也是为了满足美国外语教学在新时期的要求而产生的，但中文与其接轨方面似乎也有一定的空间。
- ▶ 在“国际”汉语教学的环境下，对各种汉语能力标准的比较有利于我们了解这些标准制定的目的和他们之间的异同。



# 谢谢大家！

邮件: [george.zhang@richmond.ac.uk](mailto:george.zhang@richmond.ac.uk)